

Prezime i ime podnositelja/ice zahtjeva
Name und Vorname der antragstellenden Person

Janja Knezevic

Broj dječjeg doplatka

Kindergeld-Nr.

F K



Familienkasse

Prilog: Inozemstvo uz zahtjev za njemački dječji doplatak od ...22.12.2017...

Anlage Ausland
zum Antrag auf deutsches Kindergeld vom ...

„Prilog: Inozemstvo“ treba se priložiti dodatno uz zahtjev za dječji doplatak u Njemačkoj, ako najmanje jedan roditelj, odnosno jedno dijete živi u inozemstvu, odnosno radi u inozemstvu ili prima inozemne naknade. Isto vrijedi i kada je jedan roditelj član NATO oružanih snaga stacioniranih u Njemačkoj. Obratite pažnju na podsjetnik „Dječji doplatak“; priložite potrebne dokaze! Molimo ispunite obrazac tiskanim latiničnim slovima!

Die Anlage Ausland ist zusätzlich zum Antrag auf deutsches Kindergeld einzureichen, wenn mindestens ein Elternteil bzw. ein Kind im Ausland wohnt bzw. erwerbstätig ist oder ausländische Leistungen bezogen werden. Gleiches gilt, wenn ein Elternteil Mitglied der in Deutschland stationierten NATO-Streitkräfte ist. Beachten Sie das Merkblatt Kindergeld; fügen Sie die erforderlichen Nachweise bei! Bitte in lateinischer Druckschrift ausfüllen!

1 Opći podaci

Allgemeine Angaben

Identifikacijski broj/broj osiguranja podnositelja/ice zahtjeva
Kenn-Nummer/Versicherungsnummer der antragstellenden Person

Identifikacijski broj/ broj osiguranja supružnika, odn. životnog partnera/ice podnositelja/ice
Kenn-Nummer/Versicherungsnummer des Ehegatten bzw. Lebenspartners der antragstellenden Person

2 Živi li jedno dijete za koje je popunjen obrazac „Prilog: Dijete“ u inozemstvu?

Lebt ein Kind, für das Sie eine „Anlage Kind“ ausgefüllt haben, im Ausland?

da, molimo upišite podatke ovdje
ja, bitte hier Angaben machen

ne
nein

Ime Vorname	Država u kojoj dijete nalazi Land, in dem sich das Kind aufhält	Od kada dijete živi u navedenoj državi? Seit wann lebt das Kind im angegebenen Land?
Gabriel	Kroatien bis 12/2016 ab 01/2017 in Deutschland	17.05.2008
	Kindergeld wird ab 01/2017 gewährt KG-Nr. 002FK856	
	002FK856677	

3 Jeste li Vi, Vaš supružnik, odn. životni partner/ica ili neka druga osoba za djecu navedenu u obrascu „Prilog: Dijete“ u zadnjih pet godina prije podnošenja zahtjeva dobili odn. zatražili obiteljsko davanje uz mirovinu od službe ili institucije izvan Njemačke?

Haben Sie, Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person für die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung eine Familienleistung zu einer Rente von einer Stelle außerhalb Deutschlands erhalten bzw. beantragt?

da
ja ne
nein

Ako da, tko je podnio zahtjev, odn. tko prima naknadu?

Wenn ja, wer hat die Leistung beantragt bzw. wer erhält sie?

Prezime Ime Datum rođenja
Name Vorname Geburtsdatum

Za koju djecu (ime) Für welche Kinder (Vorname)	Vrsta naknade Welche Leistung	od von	do bis	mjesečni iznos Monatlicher Betrag	Naziv institucije Von welcher Stelle

4 4.1 Jeste li ili jeste li u zadnjih pet godina prije podnošenja zahtjeva bili

Sind Sie oder waren Sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung

a) **nesamostalno zaposleni?**
unselbständig erwerbstätig?

da ne

Ako jeste, kod

Wenn ja: bei

(Naziv i adresa poslodavca)
(Name und Anschrift des Arbeitgebers)

od:

seit:

do:

bis:

Redovni tjedni broj sati:

regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

Mjesto zaposlenja:

Beschäftigungsort:

U slučaju nastavljenog zaposlenja u Njemačkoj, priložena izjava poslodavca treba biti ispunjena i predana!

Bei fortdauernder Beschäftigung in Deutschland ist beiliegende Arbeitgeberbescheinigung ausgefüllt vorzulegen!

b) **samostalno zaposleni?**
selbständig erwerbstätig?

da ne

Ako jeste, kao

Wenn ja: als

Naziv i adresa tvrtke:

Name und Anschrift des Betriebes:

od:

seit:

do:

bis:

Redovni tjedni broj sati:

regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

U slučaju izvršavanja samostalne djelatnosti u Njemačkoj, molimo priložite odgovarajuće dokaze (npr. kopija prijave obrta, porezna prijava, račun dobiti i gubitka)!

Bei Ausübung der selbständigen Tätigkeit in Deutschland bitte geeignete Nachweise beifügen (z. B. Kopie der Gewerbeanmeldung, Steuerbescheid, Gewinn- und Verlustrechnung)!

Jeste li u Njemačkoj socijalno osigurani?

Sind Sie in Deutschland sozialversichert?

Zdravstveno osiguranje

Krankenversicherung

da ne

Mirovinsko osiguranje

Rentenversicherung

da ne

Ako jeste, molimo priložite policu osiguranja!

Wenn ja, legen Sie bitte den Versicherungsschein vor!

Ako niste, molimo navedite razloge za to (npr. osiguranje u inozemstvu)!

Wenn nein, teilen Sie bitte Gründe hierfür mit (z. B. Versicherung im Ausland)!

Wohnhaft in Kroatien

4.2 Jeste li u zadnjih pet godina prije podnošenja zahtjeva svoj radni odnos privremeno prekinuli zbog

Haben Sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung Ihre Erwerbstätigkeit vorübergehend unterbrochen wegen

nezaposlenosti?

Arbeitslosigkeit?

da ne

bolesti?

Krankheit?

da ne

majčinstva?

Mutterschaft?

da ne

odgoja djeteta?

Kindererziehung?

da ne

nesreće na radnom mjestu?

Arbeitsunfall?

da ne

Jeste li primali novčane naknade zbog tog prekida?

Erhielten Sie aufgrund dieser Unterbrechung eine Geldleistung?

da ne

Ako jeste, od koga?

Wenn ja, von welcher Stelle?

Za koje razdoblje?

Für welchen Zeitraum?

od

Von

do

bis:



4.3 Primate li ili ste primali mirovinu ili naknadu za zbrinjavanje u zadnjih pet godina prije podnošenja zahtjeva, odn. jeste li predali zahtjev za to?

Erhalten oder erhielten Sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung Rente(n) oder Versorgungsbezüge bzw. haben Sie dies beantragt?

da ne

Ako jeste, od koga? Janja Knezevic

Wenn ja, von/bei welcher Stelle?

Za koje razdoblje?

Für welchen Zeitraum?

od

Von/ab

do

bis

5 5.1 Je li ili je Vaš supružnik, odn. životni/a partner/ica ili neka druga osoba koja je u roditeljskom odnosu prema djeci navedenoj u obrascu "Prilog: Dijete" u zadnjih pet godina prije podnošenja zahtjeva bio/bila

Ist oder war Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung

a) nesamostalno zaposlen/a?

unselbständig erwerbstätig?

da ne

Ako da:

Wenn ja:

Tko? Prezime

Wer? Name

Ime

Vorname

Datum rođenja

Geburtsdatum

kod

bei

(Naziv i adresa poslodavca)

(Name und Anschrift des Arbeitgebers)

od:

seit:

do:

bis:

Redovni tjedni broj sati:

regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

Mjesto zaposlenja:

Beschäftigungsort:

b) samostalno zaposlena?

selbständig erwerbstätig?

da ne

Ako da:

Wenn ja:

Tko? Prezime

Wer? Name

Ime

Vorname

Datum rođenja

Geburtsdatum

kao

als

Naziv i adresa tvrtke:

Name und Anschrift des Betriebes:

od:

seit:

do:

bis:

Redovni tjedni broj sati:

regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

U slučaju samostalne djelatnosti u Njemačkoj, molimo priložite odgovarajuće dokaze (npr. kopija prijave obrta, porezna prijava, račun dobiti i gubitka)!

Bei Ausübung der selbständigen Tätigkeit in Deutschland bitte geeignete Nachweise beifügen (z. B. Kopie der Gewerbeanmeldung, Steuerbescheid, Gewinn- und Verlustrechnung)!

5.2 Je li/jesu li ili su navedena/e osoba/e na temelju tog radnog odnosa socijalno osigurana/e u Njemačkoj?

Ist/Sind die genannte(n) Person(en) wegen dieser Erwerbstätigkeit in Deutschland sozialversichert?

da ne

Ako ne, molimo navedite razloge za to:

Wenn nein, teilen Sie bitte Gründe hierfür mit:



5.3 Je li Vaš supružnik odnosno životni partner/ica ili neka druga osoba koja je u roditeljskom odnosu prema djeci navedenoj u obrascu "Prilog: Dijete" privremeno prekinula svoj radni odnos u zadnjih pet godina prije podnošenja zahtjeva zbog

Hat Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung seine Erwerbstätigkeit vorübergehend unterbrochen wegen

nezaposlenosti?

Arbeitslosigkeit?

da ne

bolesti?

Krankheit?

da ne

majčinstva?

Mutterschaft?

da ne

odgoja djece?

Kindernerziehung?

da ne

nesreće na radnom mjestu?

Arbeitsunfall?

da ne

Ako da:

Wenn ja:

Tko? Prezime Ime Datum rođenja

Wer? Name

Vorname

Geburtsdatum

Je li ta gore navedena osoba primala novčane naknade zbog tog prekida?

Erhielt die genannte Person aufgrund dieser Unterbrechung eine Geldleistung?

da ne

Ako da, od koga?

Wenn ja, von welcher Stelle?

Za koje razdoblje?

Für welchen Zeitraum?

od

Von

do

bis

5.4 Prima li ili je li Vaš supružnik odnosno životni/a partner/ica ili neka druga osoba u roditeljskom odnosu prema djeci navedenoj u obrascu "Prilog: Dijete" primao/la mirovinu/e ili naknade za zbrinjavanje, odn. je li predao/la zahtjev za to u zadnjih pet godina prije podnošenja zahtjeva?

Erhält oder erhielt Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung Rente(n) oder Versorgungsbezüge bzw. wurde dies beantragt?

da ne

Ako da:

Wenn ja:

Tko? Prezime Ime Datum rođenja

Wer? Name

Vorname

Geburtsdatum

Od koje ustanove/institucije?

Von/bei welcher Stelle?

Za koje razdoblje?

Für welchen Zeitraum?

od

Von/ab

do

bis

Ako trajno napustim Njemačku i dječji se doplatk bez ostvarenog prava uplaćuje na moj račun, moram to bez odgode prijaviti. U suprotnom, Blagajna za pomoć obitelji [Familienkasse] ovlaštena je zatražiti povrat odgovarajućeg iznosa kod moje banke.

Falls ich auf Dauer Deutschland verlasse und Kindergeld ohne Rechtsanspruch auf mein Konto überwiesen wird, habe ich dies unverzüglich mitzuteilen. Andernfalls ist die Familienkasse ermächtigt, die Rücküberweisung des entsprechenden Betrages bei meinem Geldinstitut zu veranlassen.

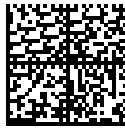
.....
(Datum) (Datum)

.....
(Vlastoručni potpis podnositelja/ice zahtjeva)
(Eigenhändige Unterschrift der antragstellenden Person)

Ukoliko je potrebno, molimo predajte potvrdu poslodavcu na ispunjavanje (KG 54)!

Ggf. Bescheinigung des Arbeitgebers (KG 54) ausfüllen lassen!

Prezime i ime korisnika/ice prava na dječji doplatka Name und Vorname des/der Kindergeldberechtigten																					
Janja Knezevic																					
Broj dječjeg doplatka	Kindergeld-Nr.																				
<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td></td><td></td><td>F</td><td>K</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>													F	K							
		F	K																		
Porezni identifikacijski broj u Njemačkoj	Steuer-ID																				
<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>											<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>										



Potvrda poslodavca

za urudžbu Blagajni za pomoć obitelji [Familienkasse]

Arbeitgeberbescheinigung zur Vorlage bei der Familienkasse

Sljedeću potvrdu poslodavac treba uvijek popuniti kada je jedan roditelj zaposlen u Njemačkoj, odnosno kod poslodavca sa sjedištem u Njemačkoj.

Die folgende Bescheinigung ist vom Arbeitgeber stets auszufüllen, wenn ein Elternteil in Deutschland bzw. bei einem in Deutschland ansässigen Arbeitgeber beschäftigt ist.

<h3>Bescheinigung des Arbeitgebers</h3> <p>zur Vorlage bei der Familienkasse</p>	
Der/Die Arbeitnehmer(in) , (Name, Vorname)	
geboren am , ist/war ohne Unterbrechung	
<input type="checkbox"/> im hiesigen Betrieb seit / von - bis beschäftigt.	
<input type="checkbox"/> von uns in einen ausländischen Betrieb in seit / von - bis entsandt.	
Die Arbeitszeit während der genannten Beschäftigung bzw. Entsendung beträgt/betrug regelmäßig Stunden pro Woche.	
ist/war	
<input type="checkbox"/> im Mutterschutz seit / von - bis	
<input type="checkbox"/> in Elternzeit bei fortbestehendem Arbeitsverhältnis seit / von - bis	
Ein Versicherungspflichtverhältnis zur Bundesagentur für Arbeit	
<input type="checkbox"/> besteht/bestand.	
<input type="checkbox"/> besteht/bestand nicht, weil	
Nur bei Arbeitnehmern/Arbeitnehmerinnen ohne Anmeldung im ELStAM-Verfahren auszufüllen:	
Für den Lohnsteuerabzug	
<input type="checkbox"/> liegt eine Bescheinigung des Betriebsstättenfinanzamtes vor. Eine Ablichtung ist beigefügt.	
<input type="checkbox"/> liegt keine Bescheinigung des Betriebsstättenfinanzamtes vor.	
Ort und Datum	Firmenstempel, Unterschrift(en)
Anschrift und Fernsprechnummer, soweit nicht im Firmenstempel enthalten	